

دراسة حول تطوّر النطق لدى الأطفال ثنائيي اللغة

إشعار موجّه للأهل

أهل الأعزّاء،

يباشر فريق البحث الخاص بنا والمؤلف من البروفسورة كورنيليا هامان من جامعة اولدنبورغ، و البروفسورة مونيك روتفايلر من جامعة بريمن، و البروفسورة سولفي تشيلا من جامعة هايدلبيرغ للعلوم التربوية بالتعاون مع باحثين من جامعة تورز في فرنسا بالقيام بدراسة حول تطوّر النطق لدى الأطفال ثنائيي اللغة، ونحن نعمل الآن على تشكيل مجموعة من الأطفال تتراوح أعمارهم بين 5 و 10 سنوات ممن يتكلمون العربية في منازلهم و ينتسبون إلى مدارس و رياض اطفال ألمانية إعتيادية. تهدف دراستنا إلى فهم أفضل لكيفية اكتساب الأطفال لأكثر من لغة واحدة في إطار طبيعي. و تقوم كل من الجمعية الألمانية للابحاث العلمية DFG و الجمعية الوطنية للبحث العلمي في فرنسا ANR بدعم و تمويل هذا المشروع العلمي. وتعنى الدراسة بكل من الأطفال مزدوجي اللغة الذين يشهدون تطورا لغويا طبيعيا و الأطفال الذين يواجهون صعوبات لغوية (بما فيهم الأطفال الذين تم تحويلهم الى اخصائي نطق و لغة). و بناء عليه فإن جميع أطفال المدرسة و الروضة المقيمين في المانيا و الناطقين باللغتين العربية و الألمانية و الذين تتراوح أعمارهم بين سن الخامسة و العاشرة (5-10) مدعوون للمشاركة في هذه الدراسة: أي الأطفال الذين يتكلمون اللغة العربية كلغة ام في منازلهم و يتعلمون اللغة الالمانية في رياض الأطفال أو المدارس الألمانية.

تتألف الدراسة من الآتي:

- أولاً، يهمننا أن تتوافر لنا معلومات حول تطوّر النطق لدى طفلكم ومعرفة متى، وفي أيّ ظرف، يستخدم أيّاً من اللغتين (الالمانية أو العربية). لقد طوّر فريقنا البحثي إستبياناً قصيراً للأهل، يعرضه عليكم أحد مساعدينا البحثيين شخصياً او تلفونياً (بالعربية أو بالالمانية). لن تتعدى مدّة المقابلة 15 دقيقة.

- ثانياً، ستعطى لطفلكم بعض التمارين و الالعب اللغوية و الذهنية القصيرة، باللغتين العربية و الالمانية. على سبيل المثال سنتلى عليه كلمات أو جُمَل عليه أن يعيد نطقها، وكذلك ستعرض له بعض صور يشاهدها على شاشة الكمبيوتر وعليه وصفها. هذه التمارين مقسّمة إلى ثلاث الى اربع جلسات مدّة كلّ منها 45 دقيقة.

هذه الجلسات سيجريها مساعِدو بحث من جامعاتنا ناطقون بالعربية و الالمانية. إن كنتم موافقون على المشاركة في هذه الدراسة، سيّصل بكم أحد هؤلاء الباحثين بواسطة الهاتف لتحديد موعد وليسألکم أين تفضّلون أن تُجرى المقابلة والجلسات من ثمّ. يهمننا أن نوضح أنّ نتائج هذه الدراسة ستستخدم من قبل الباحثين في فريقنا لأهداف بحثية وتعليمية حصراً. أسماء المشاركون وعائلاتهم ستبقى طيّ الكتمان، وذلك بحسب ما ينصّ القانون الالمانى في ما خصّ جمع البيانات عن الأشخاص.

لكي يشترك طفلكم في هذه الدراسة، نسالكم ملء الإستمارة المرفقة وإرسالها إلينا مباشرة أو عبر البريد الإلكتروني.

كما العادة، الرجاء أن لا تتردّدوا في الإتّصال بنا إن كان لديكم أيّة أسئلة. إنّنا نتطلّع إلى انضمامكم إلى هذه الدراسة.

مع الشكر سلفاً،

(البروفسورة كورنيليا هامان)

Prof. Dr. Cornelia Hamann, Universität Oldenburg, Tel. 0441-798 2342,

عنوان البريد الإلكتروني: cornelia.hamann@uni-oldenburg.de

(البروفسورة سولفي تشيلا)

Prof. Dr. Solveig Chilla, Universität Erfurt, Tel. 0361-737 2291

solveig.chilla@uni-erfurt.de: عنوان البريد الإلكتروني

(البروفسورة مونيكا روثفايلر)

Prof. Dr. Monika Rothweiler, Universität Bremen, Tel. 0421-218-69309

rothweil@uni-bremen.de: عنوان البريد الإلكتروني

ملاحظة:

نتائج هذه الدراسة ستستخدم من قبل الباحثين في فريقنا لأهداف بحثية وتعليمية حصراً. أسماء المشاركين وعائلاتهم ستبقى طي الكتمان، وذلك بحسب ما ينص القانون الألماني في ما يخص جمع البيانات عن الأشخاص لن تُستخدم الأسماء في أي من التحليلات. لكل عائلة الحق في رفض المشاركة بهذه الدراسة، كما لها الحق بالتوقف عن المشاركة في أي وقت. و تقوم البرفسورة كورنيليا هامان من قسم ابحاث اللغة الانجليزية بجامعة اولدنبورغ بحفظ و تحليل البيانات الخاصة بالاطفال المشاركين بالدراسة. إن كانت هذه الموصفات تنطبق على طفلكم، وإن كنتم مهتمين بالمشاركة في هذه الدراسة أو إن كنتم راغبين بأن تزدادوا معرفة حيال هذا الموضوع، ليس عليكم إلا الإتصال بنا أو مكاتبنا، بالالمانية أو بالعربية، عبر الباحثة لينا عبد ابراهيم، عبر الهاتف

(0176-70343444) / (04417984436)

أو عبر البريد الإلكتروني

lina.abed.ibrahim@uni-oldenburg.de